

Zeitschrift: Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins
Herausgeber: Deutschschweizerischer Sprachverein
Band: 19 (1935)
Heft: 5-6

Rubrik: Allerlei

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

heeft als Schang, Schaggi, Schorsch u Scharl, we nid öppen-e Häiri drzwüsche chunnt."

Auch die Waadtlander (aber eben: eigentlich nicht die Waadtlander, sondern andere Leute!) bekommen eins ab (S. 106):

„Waadtlander rede meeschtes wältsch, we si chö . . . D'Vütt dert sy meeschtes Ungiborni, wo viel droo Gueißbüler, Guigueer, Oppliguer, Längdeer u dö Keneel heeße, odr de dütschi Schnydergselle, wo nume no 'broche dütsch chö, gäng ufzbigähre hee u 'b'hoopte, bi ihne „drauze“ syg's besser. Sit achtenuinzgi sy d'Waadtlander gäng i dr Angst mi chönnit nen öppis ewagnäh; d'r für zeechne si ihres ganzen-Inväntari mit «Liberté et Patrie». Em Bundesgerichtspalast z'Lozahne, steechts nid minger as seuf Mal. Kurlig isch, daß men-em Tubak, wo um Päterlingen-nume pflanzt wird, Murtechabis seet . . .“

Wie über bodenständige und unbodenständige Gasthofnamen und Personennamen, so fällt (S. 218) auch eine Bemerkung ab über echte und modische Namen von Kartoffelsorten:

„Dennzumal het me di neue Sorte „Wältwunder, Magnum-Bonum, Diamant, u Globus“ no nid gha, aber d'r für „Schägger, Blauäugler, Auchroti, Fulebacher, Jaköbler u Bodeverspränger“; mi het nüt anders gwüst, die sy au guet gsi.“

Bl.

Allerlei.

Unsre gut eidgenössischen Rappen sehen sich erfreulicherweise auch im deutschen Auslande, wenn auch etwas langsam, durch gegen die in deutschem Druck lächerlichen Cts. So sehen wir, daß die „Neue Illustrierte Zeitung“ der Norddeutschen Druckerei und Verlagsanstalt in Berlin dazu übergegangen ist, den Verkaufspreis für die Schweiz in Rp. anzugeben und den Cent für den holländischen Preis zu sparen. Leider ist das nicht selbstverständlich; vor lauter „Kasse und Blut“ sehen viele Deutsche nicht, was den Deutschen ausmacht. Bl.

Fremdwörtliches. Der „Aktuar“ eines Männerchors auf dem Lande berichtet über die Hauptversammlung: „Der Dirigent wurde in g l o b o bestätigt“. (Wie macht man das? Geschah das etwa im Zürcher Warenhaus „Globus“? Das hat auch seine Erfrischungsräume!)

Der Präsident des gleichen Chores erhebt am Ende seines Jahresberichtes sein Glas „auf die P o r a l e : Einigkeit im Gesang, Einigkeit im Herzen!“

Ein Abgeordneter („Delegierter“) eines Turnverbandes empfiehlt die Veröffentlichung von Wettkampfbestimmungen, „damit sie r u b r i k werden“. (Es wäre schade, wenn wir dieses Beispiel nicht „publiz“ machen; sein Urheber gehört in eine besondere „Rubrik“). R. St.

Französischer als in Paris ist man offenbar auf der Schriftleitung der „Neuen Zürcher Zeitung“. In Frankreich haben sich Regierung, Parlament und Presse schon seit Jahren, wenn auch ungern, zu der Erkenntnis durchgerungen, daß die Elsäf-Lothringen zwar französische Staatsbürger, aber doch zu gut 80 % d e u t s c h e r S p r a c h e u n d K u l t u r s i n d. Die „Neue Zürcher Zeitung“ weiß es aber besser; sie schreibt in ihrer Nr. 204 vom 4. Februar 1935:

Deutsche Repertoireopern im französischen Sprachgebiet. epl. Die erste französische Aufführung einer Händeloper fand am 8. Januar in Straßburg statt. „Giulio Cesare“ wurde in trefflicher Aufführung mit schönem Erfolge gegeben. Hahns Textbuch in der

Bearbeitung Oskar Hagens wurde einer französischen Anpassung durch Louis Mancini unterzogen, der wir schon die französische Neuinterpretierung des „Oberon“ verdanken und von deren Geschick und Sachkenntnis sich auf dem Gebiet der Gewinnung gewisser Opern für das französische Sprachgebiet noch viel Gutes erwarten läßt. Straßburg spielt hier zwischen den beiden Kulturen eine Vermittlerrolle, die dem französischen Grenzgebiet wohl ansteht. Auch die „Zauberflöte“, die nur in einer völlig verfehlten Textform mit ganz andern Personen vor langer Zeit auf den Pariser Bühnen erschien und längst wieder vergessen ist, wurde kürzlich durch Prud'homme zu neuem Leben erweckt und in den letzten Januartagen in Straßburg französisch gegeben.“

Gewiß ist es erfreulich, daß man — nicht mehr allzufrüh! — in den französischen Regierungskreisen von dem Irrsinn der Kriegsjahre, die deutsche Musik und Kunst in Bausch und Bogen in Acht und Bann zu tun, abzurücken beginnt. Noch schöner wäre es aber, in den Theatern der elsäfischen und lothringischen Städte der Bevölkerung die Schauspiele und Opern d e u t s c h e r Künster auch in d e u t s c h e r S p r a c h e v o r z u s ü h r e n, damit die Zuhörer wenigstens in die Lage versetzt würden, den Text zu verstehen. Und am allerlöblichsten fänden wir es, wenn die Schriftleitung der „Neuen Zürcher Zeitung“ sich endlich einmal entschloß, anzuerkennen, daß Straßburg, wie fast ganz Elsäf-Lothringen, heute noch wie schon vor 1500 Jahren, zum d e u t s c h e n S p r a c h g e b i e t gehört.

Sch.

Deutsche Sprache und Menschenwürde. Nun ist aber viel minderwertiges Material für teures Geld gekauft worden und man muß von den Vereinen verlangen, daß sie sich künftig hin vor derartigen unrentablen Kapitalanlagen hüten.“ (Neue Zürcher-Zeitung, 5. Feb.) Haben die Vereine etwa schlechte Bälle im Vorrat gekauft? Nein, bewahre! Mit der Verpflichtung ausländischer Spieler müssen die Vereine vorsichtiger zu Werke gehen; „es lag nie in der Absicht der Behörden, einer Ueberschwemmung des schweizerischen „Fußballmarktes“ durch ausländische Spieler fragwürdiger Klasse Vorschub zu leisten“. — Es ist geradezu furchtbar, was solche Stellen von der Gesinnung des öffentlichen Sportbetriebes verraten; aber leider sind sie darüber hinaus für die weitverbreitete Neigung der Deutschsprechenden kennzeichnend, von Menschen wie von Waren zu schreiben. In reichsdeutschen Zeitungen werden z. B. die armen Studierten, die noch keine Stellung gefunden haben, mit sichtlichem Stolz über die technische Ausdrucksweise als „Staumasse“ bezeichnet. Ich mußte nun schon oft feststellen, daß gerade wir Lehrer diesen Fehler nicht vermeiden, die wir doch in dieser Hinsicht als Behüter und Förderer junger Menschen besonders vorbildlich sein sollten. So geriet mir jüngst eine sehr wichtige Eingabe in die Hände, die von Lehrern unterzeichnet und an die Schulbehörde weiter geleitet werden sollte. In ihr war aber von den Schülern vorzugsweise als dem „Material“ der Schule die Rede, das in gute und schlechte „Elemente“ getrennt werden könne. Werte Kollegen: Nur in Fabriken braucht man Material, und in der Schule gibt es weder gute noch schlechte Elemente, sondern nur Menschen, mögen sie auch im Betragen und Wissen verschieden sein.

Am Anfang des Weltkrieges erschienen in Frankreich höhnende Aufsätze über die angebliche barbarische Sucht der Deutschen, Menschen und Sachen sprachlich gleich zu behandeln. Einiges in diesen Aufsätzen war übertrieben, vieles aber nur zu wahr und galt auch für uns. Ohne die geringste Furcht vor dem Vorwurf besonderer Empfindlichkeit möchte ich daher bitten, von Menschen immer menschlich zu schreiben.

Ch. Uschopp.